Porównanie tłumaczeń II Kronik 34:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy (ona) powiedziała do nich: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie człowiekowi, który przysłał was do mnie: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chulda oznajmiła: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie człowiekowi, który przysłał was do mnie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ona zaś powiedziała im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie mężczyźnie, który was posłał do mnie: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Która rzekła do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Powiedzcie mężowi, który was posłał do mnie: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ona im odpowiedziała: To mówi JAHWE Bóg Izraelski: Powiedźcie mężowi, który was do mnie posłał: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ona im rzekła: Tak mówi Pan, Bóg Izraela. Powiedzcie mężowi, który posłał was do mnie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ona rzekła do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Powiedzcie temu mężowi, który przysłał was do mnie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A ona im odpowiedziała: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie człowiekowi, który posłał was do mnie: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a ona odpowiedziała: „Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Powiedzcie człowiekowi, który przysłał was do mnie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a ona im odpowiedziała: - Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Powiedzcie mężowi, który was przysłał do mnie: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вона сказала їм: Так сказав Господь Бог Ізраїля: Скажіть чоловікові, що вас післав до мене: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ona do nich powiedziała: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Powiedzcie mężowi, który was do mnie posłał: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ona zaś im rzekła: ”Oto, co powiedział JAHWE, Bóg Izraela: ʼPowiedzcie mężowi, który was do mnie posłał: |